

Tm/Ufs/NtM 14 / 141-153 / 20.05.2018**Sisältö - Innehåll - Content (141-153 / 2018)**

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Suomenlahti	*141(T)/2018	18, 19, A, B
	*142(T)/2018	21, B
Saaristomeri	*143(T)/2018	26, 190, D
	*144(T)/2018	26, D
Selkämeri	*145(T)/2018	40, 41, E
	*146/2018	40, D, E
Merenkurkku	147/2018	47, 956, 957, F
	*154(T)/2018	47, 956, 957, F
Perämeri	*148/2018	49, 50, 957, F
	*149/2018	59, G
Vuoksen vesistö	*150/2018	L
	*151/2018	L
Tiedotuksia	*152/2018	
	*153/2018	

Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
18	*141(T)/2018
19	*141(T)/2018
21	*142(T)/2018
26	*143(T)/2018, *144(T)/2018
40	*145(T)/2018, *146/2018
41	*145(T)/2018
47	147/2018, *154(T)/2018
49	*148/2018
50	*148/2018
59	*149/2018
190	*143(T)/2018
956	147/2018, *154(T)/2018
957	147/2018, *148/2018, *154(T)/2018
A	*141(T)/2018
B	*141(T)/2018, *142(T)/2018
D	*143(T)/2018, *144(T)/2018, *146/2018
E	*145(T)/2018, *146/2018
F	147/2018, *148/2018, *154(T)/2018
G	*149/2018
L	*150/2018, *151/2018

Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

*141(T) /2018 (2018-05-18)

Suomi. Suomenlahti. Espoo. Kytö. ODAS -poiju. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Esbo. Kytö. ODAS-boj. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Espoo. Kytö. ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

19 (INT 1251)

A627

B627

Edellinen / Föregående / Previous

121 /2018

80 /2018

131 /2018

130 /2018

Ajankohta: Avovesikauden loppuun
Tidpunkt: Till slutet av öppet vatten-säsongen
Time: To the end of the open water season

1 18, 19, A627, B627

**Lisää
Inför
Add**



60°03.456'N 24°43.020'E

2

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

Orange klotboj med vit antenn. Diameter 40 cm.

Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2018)

Suomi. Suomenlahti. Raasepori. ODAS -poiju. Turvalaitteet. Alueet ja rajat
 Finland. Finska viken. Raseborg. ODAS-boj. Säkerhetsanordningar. Områden och gränser
 Finland. Gulf of Finland. Raseborg. ODAS buoy. Buoyage. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

21 (INT 1253)

B635, B635.1

Edellinen / Föregående / Previous

61 /2018

141 /2018

Ajankohta: n.30.9.2018 asti
 Tidpunkt: till ca 30.9.2018
 Time: until about 30 September 2018

1 21, B635, B635.1

Lisää
 Inför
 Add



FI(5)Y.20s

59°49.55'N 23°18.47'E

2 21, B635, B635.1

Lisää
 Inför
 Add



Mittalaitteita pohjassa
 Mätustrustning på botten
 Measuring instruments
 moored to the seabed

(1) 59°49.53'N 23°18.23'E
 (2) 59°49.63'N 23°18.12'E
 (3) 59°49.63'N 23°18.63'E
 (4) 59°49.53'N 23°18.60'E

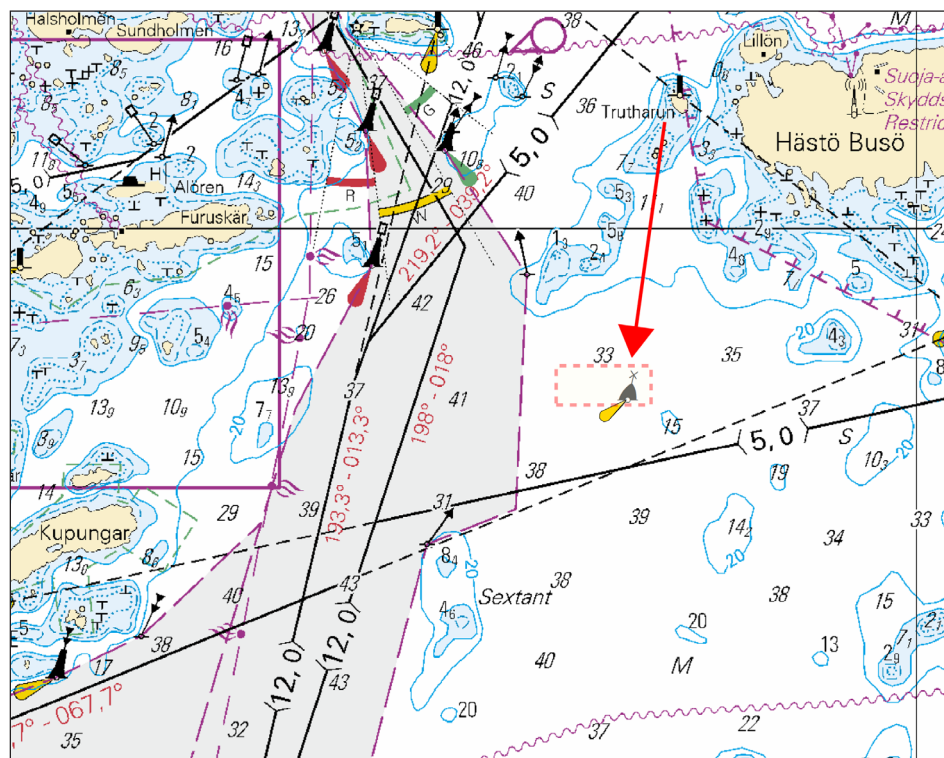
3 21, B635, B635.1

Aallonmittauspoiju on keltainen, pallon muotoinen. Halkaisija 90 cm. Keltaiset heijastimet. Suoja-alue: 0.2 mpk.
 Pohjaan on asennettu 3 virtausmittaria. Mittalaitteilla ei ole pinnan päällisiä osia.

Vågmätarbojen är gul och klotformig. 90 cm i diameter. Gula reflektorer. Skyddsområde: 0.2 nm.
 På botten har utlagts 3 strömningsmätare. Mätningstrustningen har inga delar ovanför vattenytan.

The wave recorder buoy is yellow and spherical. Diameter 90 cm. Yellow reflectors. Safety zone: 0.2 nm.
 Three current meters have been moored to the seabed. No part of the measuring device is located above the sea surface.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

*143(T) /2018 (2018-05-18)

Suomi. Saaristomeri. Naantali. Naantalin sisäsatama. Liikenteeltä suljettu vesialue. Alueet ja rajat

Finland. Skärgårdshavet. Nådendal. Nådendals inre hamn. Sjöområde stängs för trafik. Områden och gränser

Finland. Archipelago Sea. Naantali. Naantali inner harbour. Sea area closed to traffic. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

26 (INT 1189)

190 (INT 1158)

D706, D706.1

Edellinen / Föregående / Previous

115 /2018

273 /2017

135 /2018

Ajankohta: 27.5.2018 klo 12:00 - 17:00

Tidpunkt: 27.5.2018 kl. 12:00 - 17:00

Time: 27 May 2018 at 12:00 - 17:00 local time

Vesiliikenne on tilapäisesti kielletty Naantalin sisäsatamaa ympärivällä vesialueella näytösajojen vuoksi.

Lisätietoja tarvittaessa: Tuomas Levanto puh 0400 385 522. Sähköposti: tuomas.levanto@naantalinvenemessut.fi

Sjöområdet kring Nådendals inre hamn är tillfälligt förbjudet för sjötrafik på grund av båtuppvisning.

Ytterligare uppgifter: Tuomas Levanto tfn 0400 385 522, e-post: tuomas.levanto@naantalinvenemessut.fi

Vessel traffic is temporarily prohibited in the sea area around Naantali inner harbour due to boat exhibitions.

For more information, please contact: Mr Tuomas Levanto phone +358 400 385 522, e-mail: tuomas.levanto@naantalinvenemessut.fi

2 26, 190, D706, D706.1

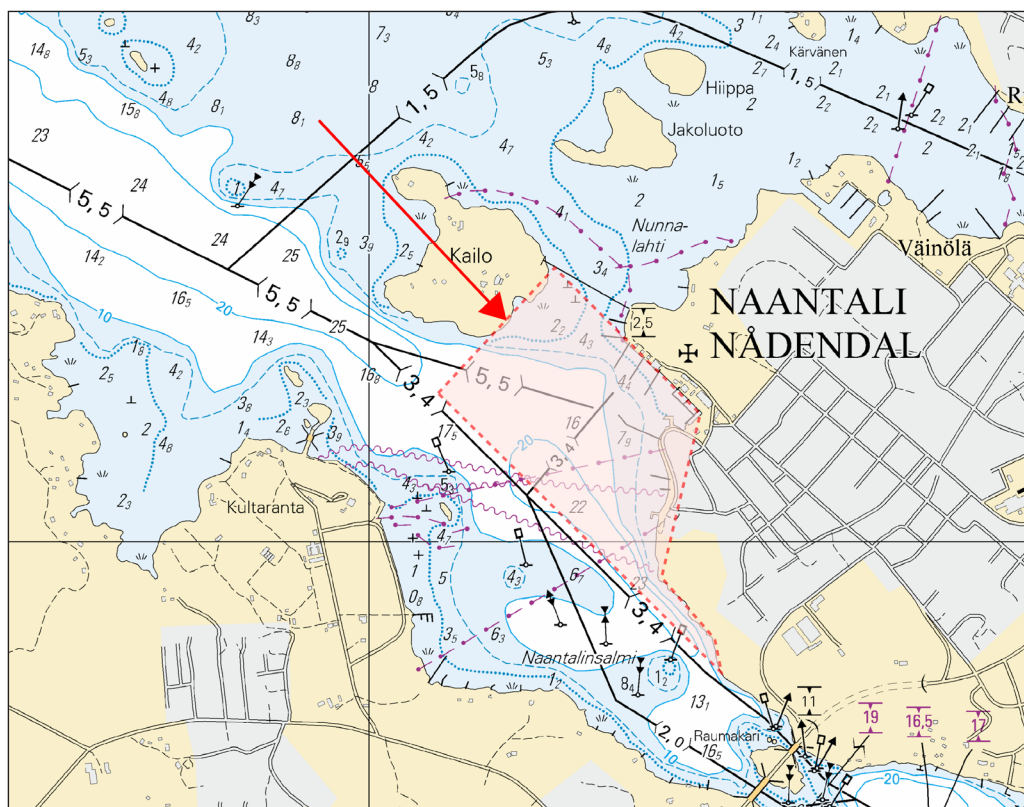
Lisää
Inför
Add



Suljettu vesialue:
Sjöområde som stängs för trafik:
Sea area closed to vessel traffic:

- (1) 60°28.21'N 22°00.20'E
- (2) 60°28.38'N 22°00.54'E
- (3) 60°28.18'N 22°00.95'E
- (4) 60°27.95'N 22°00.84'E
- (5) 60°27.86'N 22°01.00'E
- (6) 60°27.82'N 22°01.00'E
- (7) 60°28.21'N 22°00.20'E
- (8) 60°28.21'N 22°00.20'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

4

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Suomi. Saaristomeri. Naantali. Teersalo. Nopeusrajoituksen tilapäinen poistaminen. Alueet ja rajat
Finland. Skärgårdshavet. Nådendal. Teersalo. Tillfälligt upphävande av fartbegränsning. Områden och gränser
Finland. Archipelago Sea. Naantali. Teersalo. Temporary revocation of speed limit. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

26 (INT 1189)

D720, D720.2

Edellinen / Föregående / Previous

143 /2018

143 /2018

Ajankohta: 30.6.2018 klo 15:20
 Tidpunkt: 30.6.2018 kl. 15:20
 Time: 30 June 2018 at 15:20

Nopeusrajoitus 10 km/h poistetaan tilapäisesti Naantalın Teersalon edustan vesialueella, veneiden näytösajojen ajaksi.
 Fartbegränsningen 10 km/h upphävs tillfälligt i sjöområdet utanför Teersalo i Nådendal under båtuppvisning.
 The speed limit 10 km/h will be temporarily revoked in the water area off Teersalo in Naantali during boat exhibitions.

2 26, D720, D720.2

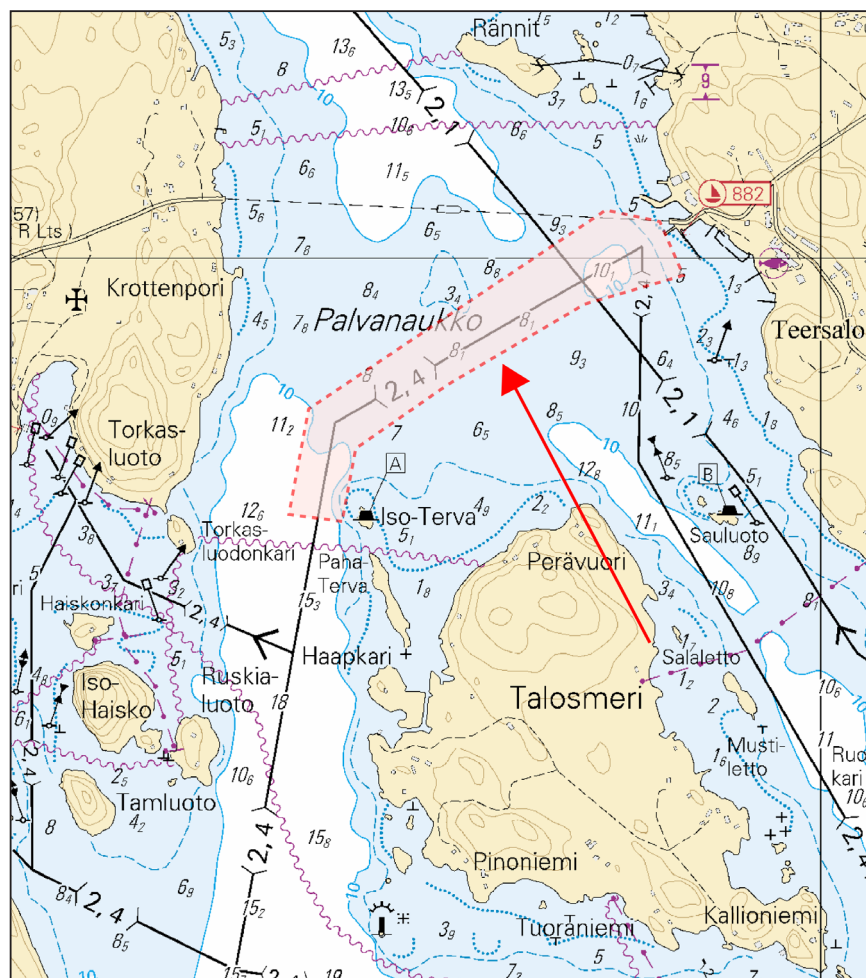
Lisää
 Inför
 Add



Ei nopeusrajoitusta
 Ingen fartbegränsning
 No speed limit

- (1) 60°27.69'N 21°40.70'E
- (2) 60°27.81'N 21°40.73'E
- (3) 60°28.06'N 21°41.44'E
- (4) 60°28.04'N 21°41.61'E
- (5) 60°27.99'N 21°41.67'E
- (6) 60°27.92'N 21°41.37'E
- (7) 60°27.77'N 21°40.84'E
- (8) 60°27.68'N 21°40.81'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

***145(T) /2018** (2018-05-18)

Suomi. Selkämeri. Uudenkaupungin edusta. ODAS -poiju. Turvalaitteet
Finland. Bottenhavet. Utanföör Nystad. ODAS-boj. Säkerhetsanordningar
Finland. Bothnian Sea. Off Uusikaupunki. ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

40 (INT 1131)

41 (INT 1132)

E802

Edellinen / Föregående / Previous

385 /2017

126 /2018

136 /2018

Ajankohta: avovesikauden loppuun
Tidpunkt: till slutet av säsongen med öppet vatten
Time: to the end of the open water season

1 40, 41, E802

**Lisää
Inför
Add**



60°52.074'N 21°02.820'E

2

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

Orange klotboj med vit antenn. Diameter 40 cm.

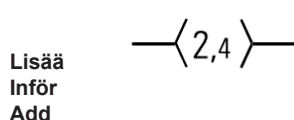
Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2018)

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Iso-Vehanen. Turvalaitteet. Väylät
 Finland. Bottenhavet. Nystad. Iso-Vehanen. Säkerhetsanordningar. Farleder
 Finland. Bothnian Sea. Uusikaupunki. Iso-Vehanen. Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
40, 40.A (INT 1131)	145 /2018
D735	144 /2018
E801, E802, E802.1	145 /2018

1 40, 40.A, D735, E801, E802, E802.1



Seuraavien pisteiden välille:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:
 Poista vanha keskilinja
 Stryk den tidigare mittlinjen
 Delete former centre line

(1) 60°47.809'N	21°11.902'E
(2) 60°47.466'N	21°14.861'E
(3) 60°47.044'N	21°15.890'E
(4) 60°46.495'N	21°19.338'E

2 40, D735, E801, E802



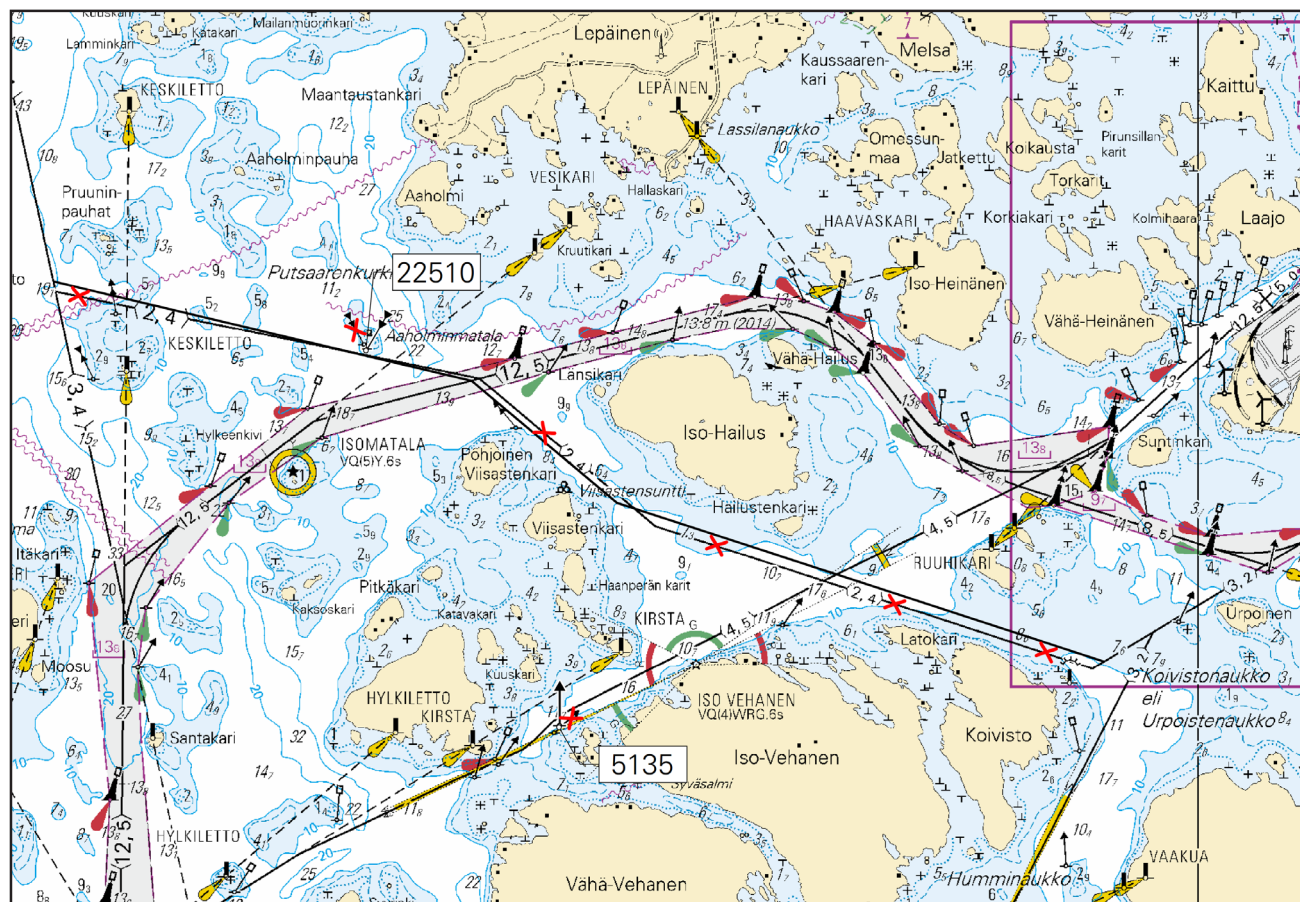
Paikasta/Från/From
 (1) 60°47.590'N 21°14.100'E
 Paikkaan/Till/To
 (2) 60°47.577'N 21°14.124'E | 22510

3 40, D735, E801



Paikasta/Från/From
 (1) 60°46.250'N 21°15.440'E | 5135
 Paikkaan/Till/To
 (2) 60°46.273'N 21°15.488'E

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Merenkurkku/Kvarken/The Quark

147 /2018 (2018-05-18)

Ruotsi. Merenkurkku. TSS in Norra Kvarken. Reittijakojärjestelmä ja kaksisuuntaiset reitit avattu liikenteelle.

Sverige. Kvarken. TSS in Norra Kvarken. TSS och dubbelriktade rutter har öppnats för trafik.

Sweden. The Quark. TSS in Norra Kvarken. TSS and two-way routes "in Norra Kvarken" has been opened to traffic.

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
47 (INT 1138)	29 /2018
956	136 /2018
957	137 /2018
F823, F/Vaasa - Uumaja	137 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 29(T) /2018

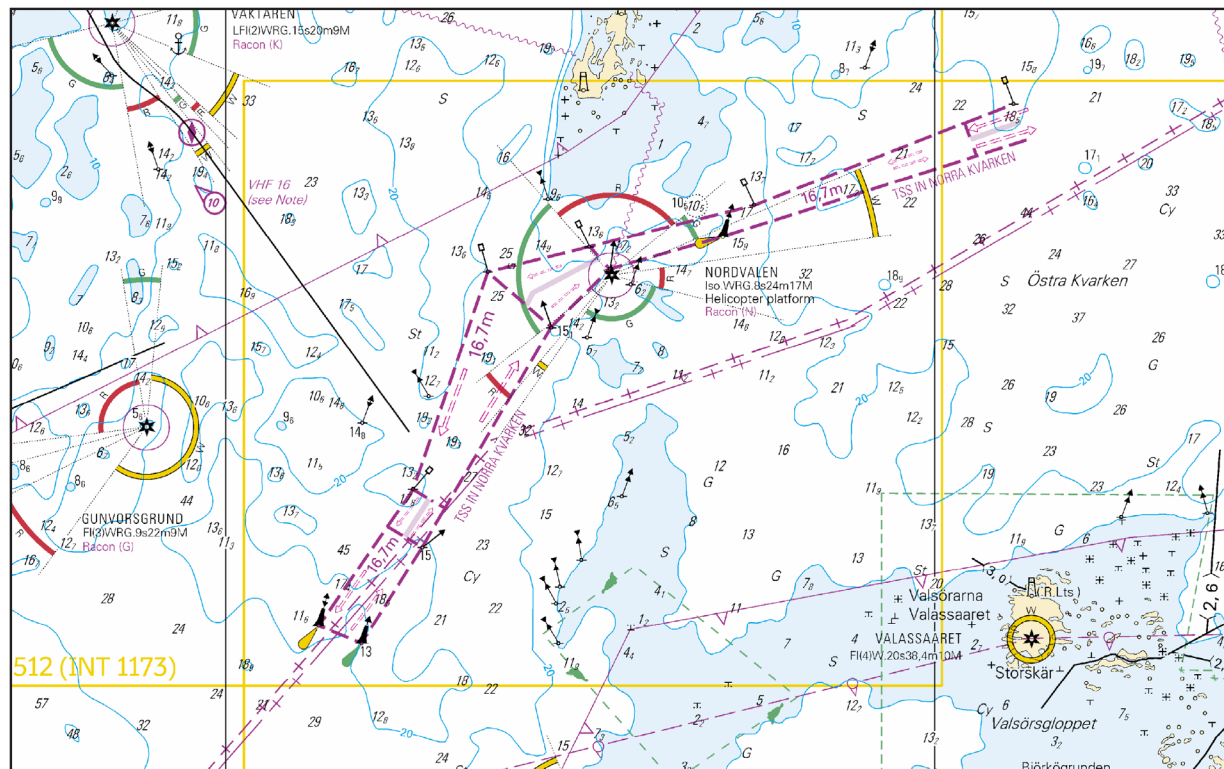
1 47, 956, 957, F823, F/Vaasa - Uumaja

TSS in Norra Kvarken. Reittijakojärjestelmä ja kaksisuuntaiset reitit on avattu liikenteelle.

TSS in Norra Kvarken. TSS och dubbelriktade rutter har öppnats för trafik.

TSS in Norra Kvarken. TSS and two-way routes "in Norra Kvarken" has been opened to traffic.

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Ufs 703/13084, Norrköping 2018)

Suomi. Merenkurkku. Raippaluodon L-puoli. Majakka Utgrynnan sammutettu. Turvalaitteet
Finland. Kvarken. V om Replot. Fyren Utgrynnan släckt. Säkerhetsanordningar
Finland. The Quark. W of Replot. Lighthouse Utgrynnan unlit. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
47 (INT 1138)	147 /2018
956	147 /2018
957	148 /2018
F822, F823, F/Vaasa - Uumaja	148 /2018

Ajankohta: n.30.9.2018 asti
Tidpunkt: till ca 30.9.2018
Time: until about 30 September 2018

Kunnostustöiden aikana majakan valo ja racon ovat poissa toiminnasta.
Under reparationsarbetet är fyrens ljus och racon ur bruk.
The light and racon of the lighthouse are inoperative during the repair work.

2 47, 956, 957, F822, F823, F/Vaasa - Uumaja

Muuta Ändra Amend		>		63°21.05'N 20°45.75'E 7453
	UTGRYNNAN		UTGRYNNAN	
	LFI.	>	-	
	WRG.12s24m12M			
	Racon (T)	>	-	

(FTA, Vaasa/Vasa 2018)

Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

*148 /2018 (2018-05-18)

Suomi. Perämeri. Uusikaarlepyy. Talvikaudeksi poistettu viitta palautettu paikoilleen. Turvalaitteet

Finland. Bottenviken. Nykarleby. Prick återutsatt efter vintern. Säkerhetsanordningar

Finland. Bay of Bothnia. Nykarleby. Spar buoy reinstated after the winter season. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

49 (INT 1140)

50 (INT 1141)

957

F828

Edellinen / Föregående / Previous

360 /2017

360 /2017

147 /2018

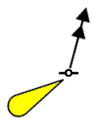
147 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled:

360(T) /2017

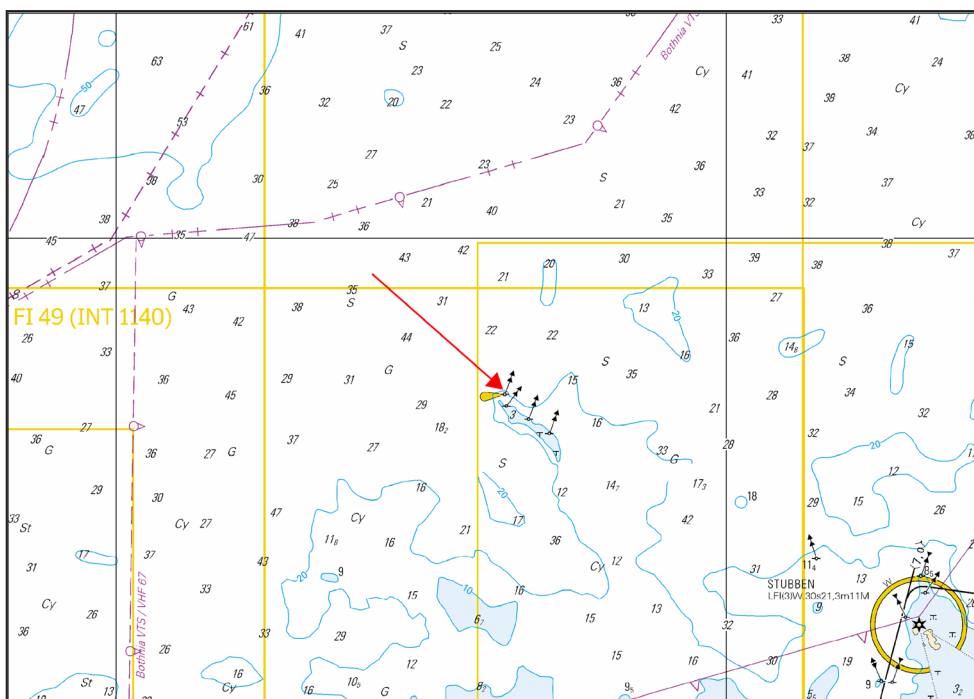
1 49, 50, 957, F828

Lisää
Inför
Add



63°36.59'N 21°49.10'E | 8754

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Vaasa/Vasa 2018)

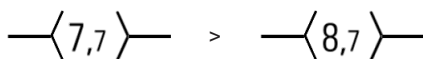
Suomi. Perämeri. Kemi. Ajos. Väylät
Finland. Bottenviken. Kemi. Ajos. Farleder
Finland. Bay of Bothnia. Kemi. Ajos. Fairways

Kartat / Kort / Charts
59, 59.A (INT 1150)
G854, G855.2

Edellinen / Föregående / Previous
67 /2018
139 /2018

1 59, 59.A, G854, G855.2

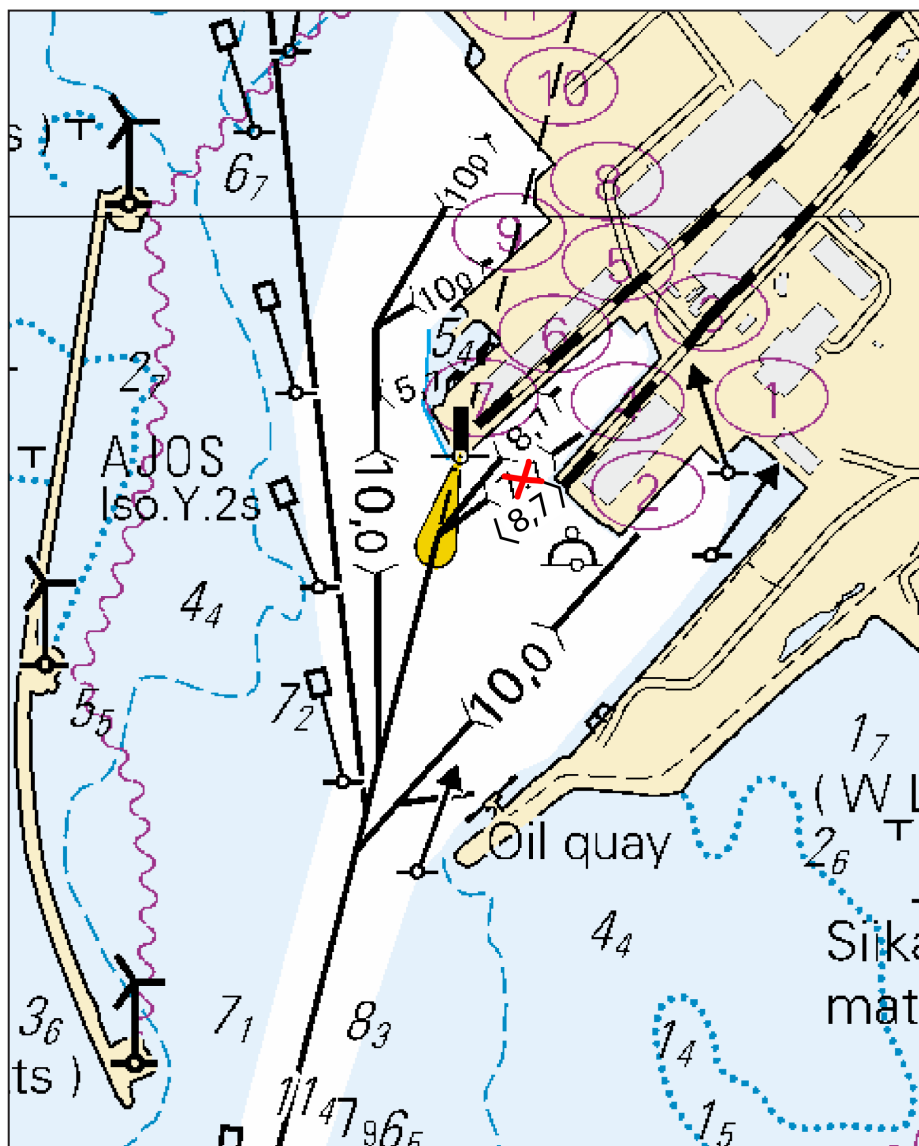
Muuta
Ändra
Amend



Kulkusyvyyden muutos seuraavien
pisteiden välillä:
Ändrat leddjuggående mellan följande
punkter:
Amended max. authorised draught
between the following position:

(1) 65°39.771'N 24°30.802'E
(2) 65°39.844'N 24°31.053'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Vaasa/Vasa 2018)

Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

*150 /2018 (2018-05-18)

Suomi. Vuoksen vesistö. Sulkava. Vekara. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Sulkava. Vekara. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Sulkava. Vekara. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

L216, L216.1, L217

Edellinen / Föregående / Previous

108 /2018

Viite/Referens/Reference: 108(T) /2018

1 L216, L216.1, L217

Poista
Stryk
Delete



VEKARA
FI.WRG.3s

61°44.34'N 28°29.87'E | 13708

2 L216, L216.1

Muuta
Ändra
Amend



61°44.165'N 28°29.916'E | 15705

3 L216, L216.1, L217

Muuta
Ändra
Amend



61°44.574'N 28°30.288'E | 15708

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

*151 /2018 (2018-05-18)

Suomi. Vuoksen vesistö. Sulkava. Majursaari. AIS -kohde. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Sulkava. Majursaari. AIS-mål. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Sulkava. Majursaari. AIS target. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

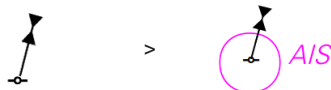
L216

Edellinen / Föregående / Previous

150 /2018

1 L216

Muuta
Ändra
Amend



MMSI 992304002
MMSI 992304002
MMSI 992304002

61°37.679'N 28°33.218'E | 36782

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

***152 /2018** (2018-05-18)

Suomi. Suomen rannikko- ja järvalueet. Kelluvien turvalaitteiden tarkastus talven jälkeen. Varoitus.

Finland. Finlands kust- och insjöområden. Våröversyn av flytande säkerhetsanordningar. Varning.

Finland. Finnish coastal waters and inland waterways. Spring inspection of floating aids to navigation. Warning.

Merenkulkijoiden tulee noudattaa varovaisuutta navigoidessaan kelluvien turvalaitteiden avulla, jotka voivat olla pois paikoiltaan, vaurioituneita tai sammuneita. Talven jälkeen viittojen ja poijujen tarkistukset kestävät useita viikkoja.

Sjöfarande bör iakttä försiktighet vid navigering med hjälp av flytande säkerhetsanordningar då dessa kan ha förflyttat sig, vara skadade eller ha slocknat. Våröversynen av prickar och bojar tar flera veckor i anspråk.

Mariners who use channels marked by floating aids to navigation are cautioned that these aids may be out of position, damaged or unlit. The inspection of spar buoys and buoys performed after the winter season lasts several weeks.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

***153 /2018** (2018-05-18)

Suomi. Talvimerenkulun kysely 2018.

Finland. Vintersjöfartens enkät 2018.

Finland. Survey on Winter Navigation 2018.

Hyvä vastaanottaja,

Liikennevirasto suorittaa asiakaskyselyä talvimerenkulkuun liittyen ja haluamme mielellämme kuulla mitä mieltä asiakkaamme ja yhteistyökumppanimme ovat talvesta 2017 – 2018. Pyrimme jatkuvasti kehittämään toimintaamme ja jäänmurtopalvelua ja kaikki parannusehdotukset, ideat, ajatukset sekä mielipiteet ovat tervetulleita!

Suomenkielinen kysely löytyy täältä: <https://www.webropolsurveys.com/S/33EA238B8DA3362F.par>

Ystävällisin terveisin,

Liikenneviraston talvimerenkulkuyksikkö

Bästa mottagare,

Trafikverket i Finland utför en enkät angående vintersjöfarten och vill gärna veta vad våra kunder och samarbetspartners tycker om verksamheten under vintern 2017 – 2018. Vi strävar till att kontinuerligt utveckla vår verksamhet och isbrytjänster och alla förslag till förbättringar, idéer samt åsikter är välkomna!

Vänligen besvara enkäten på svenska här: <https://www.webropolsurveys.com/S/236B9BE93567FBA1.par>

Med vänlig hälsning,

Trafikverkets enhet för vintersjöfart

Dear respondent,

The Finnish Transport Agency's winter navigation unit is conducting a survey for its customers and cooperation partners regarding winter navigation during the winter 2017-2018. We strive to continuously develop our icebreaking services and welcome all suggestions for improvement. We are very keen to hear your ideas and opinions!

Please find the questionnaire in English here: <https://www.webropolsurveys.com/S/0672073EE14905F6.par>

Best regards,

The Finnish Transport Agency's Winter Navigation Unit

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)
